

Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechabeama trzeciego dnia, jak król polecił w słowach: Wróćcie do mnie trzeciego dnia,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc trzeciego dnia, zgodnie ze słowami króla, Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechabeama,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł więc Jeroboam i cały lud do Roboama trzeciego dnia, tak jak król nakazał, mówiąc: Wróćcie do mnie na trzeci dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł tedy Jeroboam, i wszystek lud do Roboama dnia trzeciego, jako był rozkazał król, mówiąc: Wróćcie się do mnie dnia trzeciego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł tedy Jeroboam i wszytek lud do Roboama dnia trzeciego, jako im był król powiedział, mówiąc: Wróćcie się do mnie dnia trzeciego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeciego dnia, tak jak powiedział król słowami: Wróćcie do mnie trzeciego dnia, przyszedł Jeroboam i cały lud do Roboama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jeroboam i cały lud przyszedł do Rechabeama dnia trzeciego, jak król polecił w słowach: Powróćcie do mnie dnia trzeciego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeciego dnia przyszedł Jeroboam i cały lud do Roboama, zgodnie z nakazem króla, który powiedział: Wróćcie do mnie trzeciego dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzeciego dnia przybył więc Jeroboam wraz z całym ludem do Roboama, zgodnie z rozkazem króla: „Przyjdźcie do mnie z powrotem za trzy dni”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trzeciego dnia przybyli Jeroboam i wszystek lud do Roboama, tak jak król polecił, mówiąc: - Wróćcie do mnie na trzeci dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов ввесь Ізраїль до царя Ровоама в третьому дні, так як цар сказав їм, мовлячи: Поверніться до мене в третій день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc trzeciego dnia przybył Jerobeam wraz z całym ludem, jak król rozkazał: Wróćcie do mnie trzeciego dnia;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na trzeci dzień Jeroboam wraz z całym ludem przyszedł do Rechoboama, jak to król powiedział, gdy rzekł: ”Wróćcie do mnie trzeciego dnia”.